

Mundartausdruck	Übersetzung	Erklärungen
blödi Sieche	Idioten, dumme Kerle	ursprüngliche Bedeutung von 'siech': krank (nur noch Schimpfwort)
böötle statt bügler	Boot fahren statt arbeiten	Berner meinen mit 'böötli' vor allem Schlauchbootfahren auf der Aare
Bräteli	Braten	Diminutiv emotional
Brüetsch	Bruder	
Bündeler	Bundesbeamter	oft mit ironischem Unterton
Büsi, Büssi	Katze	emotionaler als 'Chatz'
Chatz u Muus	Katze und Maus	Kalkfelsen nordwestlich des Stockhorns (Kt. BE)
cheert's im lingge Zeie	spät realisieren, was los ist	ein Erlebnis erst auf einem Umweg ins Bewusstsein gelangt
Chlapf zum Gring	rohe Zurückweisung, Affront	
drybiisse statt vergible	dreinbeissen statt vor lauter Erwartung fast verzweifeln	
düre bi rot	den Verstand verloren	
gärn ha	gern haben UND lieben	I liäbä di' ist kein richtiges Berndeutsch
Ghüderchübu	Abfalleimer	
gopferteckel, gopfriedli	Fluchwort, Kurzform 'gopf!'	mässig derb, sozial akzeptiert

Mundartausdruck	Übersetzung	Erklärungen
gramsele	kribbeln, prickeln	
Grosle	Grossmutter	etwas derber als 'Grosi'
Grüessech	guten Tag	Grüss euch; Berner benutzen die zweite Person Plural als Höflichkeitsform (bloss nicht: Grüezi!)
gschlifrig	schlüpfrig, rutschig	
Güggeli	Hähnchen, Poulet	
heimlifeiss	verschlagen, hinterhältig	
henneschön	wunderschön	Modeausdruck der späten Boomer / frühen Gen X
henu (so de)	sei's drum	
Knörze	Schwierigkeiten, Mühe	
läck'mer	unmotiviert	
Mauzeschlössli	Vorhängeschloss	
Müntschi	Kuss	Bärner Müntschi' ist ein lokal gebräutes Bier
nüüt für unguet!	nehmt es mir bitte nicht übel	
Pädäng!	Hoppla!	lautmalerisch
Permis	Führerschein	
Puff im Härzgänterli	Durcheinander in der Herzgegend	

Mundartausdruck	Übersetzung	Erklärungen
Schafsecku	ungehobelter Typ	beleidigendes Schimpfwort
Schleipftrog	langsame Person	
Schnuufizügli	pustender kleiner Dampfzug	
sech guet metzge	erfolgreich sein, das Maximum herausholen	
Seich	Unsinn	wörtlich: Pisse
Seislerland	Sensebezirk im Kt. Fribourg	Seisler heissen die Bewohner dieses deutschsprachigen Gebiets
spienzeln	zur Schau stellen	
tifig	rasch, eilig	
verschnurret	ausgeplaudert, verredet	
versecklet	betrogen, an der Nase herumgeführt	
Ysebähndli	kleine Eisenbahn	Verb 'ysebähndle' = mit der Modelleisenbahn spielen
zmitt's a Gring	direkt in die Fresse	Gring: derbes, aber alltägliches Wort für Kopf